prolife

ANEROID BLOOD PRESSURE KIT

Prolife Professional



en Instruction manual

kk Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

ru Руководство по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

CONTENTS

1 Introduction ... 3
1.1 Features of the Aneroid Blood Pressure Kit Prolife Professional ... 3
1.2 Important information about self-measurement ... 3
2 List of symbols ... 3
3 Important information on the subject of blood pressure and its measurement ... 4
3.1 How does high/low blood pressure arise? ... 4
3.2 Which values are normal? ... 4
3.3 What should you do if high or low pressure is regularly detected? ... 5
4 The components of the blood pressure monitor ... 6
5 Measurement ... 7
5.1 Before the measurement ... 7
5.2 Common sources of error ... 7
5.3 Fitting the cuff ... 8
5.4 Measuring procedure ... 9
5.4.1 Connecting the stethoscope tube to the chest piece ... 9
5.4.2 Cuff inflation ... 9
5.4.3 Systolic blood pressure measurement ... 10
5.4.4 Diastolic blood pressure measurement ... 10
5.4.5 Record of measurements ... 10
6 Troubleshooting ... 11
7 Care and maintenance ... 12
8 Technical specifications ... 12
9 Safety ... 13
10 Certification ... 14
11 Warranty ... 14

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 INTRODUCTION

1.1. Features of the Prolife Professional

Thank you for purchasing the Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional**.

The Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** is a manual upper arm blood pressure monitor. This device is intended for use in medical institutions such as hospitals, clinics and medical offices, including self-use at home. This device features excellent performance characteristics and favorable price. With its state-of-the-art, non-stop needle valve mechanism and ergonomic bulb, the Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** provides you with accurate and reliable measurements. A wear-proof cuff and durable materials ensure the reliability of the blood pressure monitor. For ease of transportation, the device can be stored in a nylon zipper bag.

Please read this instruction manual carefully and keep it in a safe place.

For further questions on the subject of blood pressure and its measurement, please contact your doctor.

WARNING
SAFETY INFORMATION

1.2. Important information about self-measurement

Do not forget: self-measurement means control, not diagnosis or treatment. Unusual values must always be discussed with your doctor. Under no circumstances should you alter the dosages of any drugs prescribed by your doctor.

2 LIST OF SYMBOLS

Symbols	Meaning
	Manufacturer.
EC REP	Authorized Representative in the EU.
	Read the instruction manual carefully before use.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Note / Warning.

The product complies With the Medical Devices Directive 93 / 42 / EEC.

CE 0197

3 IMPORTANT INFORMATION ON THE SUBJECT OF BLOOD PRESSURE AND ITS MEASUREMENT

3.1. How does high / low blood pressure arise?

The level of blood pressure is determined in a part of the brain, the so-called circulatory center, and adapted to the respective situation by way of feedback via the nervous system. To adjust the blood pressure, the strength and frequency of the heart (Pulse), as well as the width of circulatory blood vessels is altered. The latter is effected by way of fine muscles in the blood-vessel walls. The level of arterial blood pressure changes periodically during the heart activity: during the «blood ejection» (Systole) the value is maximal (systolic blood pressure value), at the end of the heart's «rest period» (Diastole) the value is minimal (diastolic blood pressure value). The blood pressure values must lie within certain normal ranges in order to prevent particular diseases.

3.2. Which values are normal?

Blood pressure is too high if at rest the diastolic pressure is above 90 mm Hg and / or the systolic blood pressure is over 140 mm Hg. In this case, please consult your doctor immediately. Long-term values at this level endanger your health due to the associated advancing damage to the blood vessels in your body.

With blood pressure values that are too low, i.e. systolic values under 90 mm Hg and / or diastolic values under 60 mm Hg, likewise, please consult your doctor. Even with normal blood pressure values, a regular self-check with your blood pressure monitor is recommended. In this way you can detect possible changes in your values early and react appropriately.

If you are undergoing medical treatment to control your blood pressure, please keep a record of your blood pressure level by carrying out regular self-measurements at specific times of the day. Show these values to your doctor. Never use the results of your measurements to alter independently the drug doses prescribed by your doctor.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Table for classifying blood pressure values (unit: mm Hg) according to the World Health Organization:

Range	Systolic blood pressure	Diastolic blood pressure	Recommendations
Hypotension	<100	<60	Consult your doctor
Blood pressure optimum	100–120	60–80	Self-check
Blood pressure normal	120–130	80–85	Self-check
Blood pressure slightly high	130–140	85–90	Consult your doctor
Blood pressure too high	140–160	90–100	Seek medical advice
Blood pressure far too high	160–180	100–110	Seek medical advice
Blood pressure dangerously high	≥180	≥110	Urgently seek medical advice!

Further information

If your values are mostly standard under resting conditions, but exceptionally high under conditions of physical or psychological stress, it is possible that you are suffering from so-called «labile hypertension». Please consult your doctor if you suspect that this might be the case.

3.3. What should you do if high or low pressure is regularly detected?

a. Consult your doctor.

b. The increased blood pressure (various forms of hypertension) observed over a period of time is associated with substantial health risks. The increased pressure has a negative effect on blood vessels which may be damaged due to deposits in their walls (atherosclerosis). This may cause inadequate blood supply to major organs (heart, brain, muscles). In addition, heart structure problems occur.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

c. There are a variety of reasons for increased blood pressure. There are essential (the most frequent) hypertension and secondary hypertension. Secondary hypertension is caused by disorder of certain organs. Consult your doctor for possible reasons of high blood pressure.

d. Make some lifestyle changes to prevent and reduce high blood pressure. These changes should be part of your lifestyle, and they include:

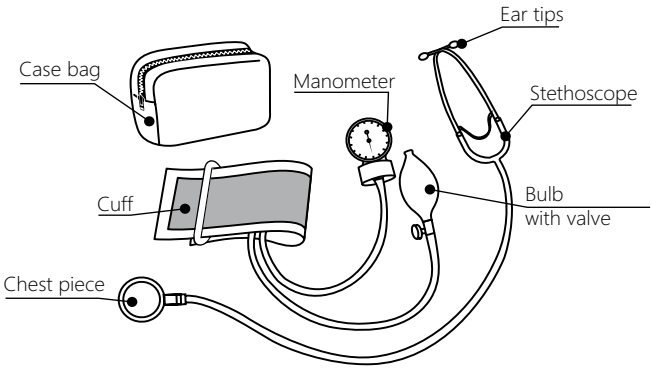
1. **Eating habits.**
   - Try to maintain a normal weight appropriate for your age. Lose excess weight!
   - Avoid the excessive salt intake.
   - Avoid fatty food intake.
2. **Existing diseases.**

   Treat the existing diseases consistently following your doctor's directions:
   - Diabetes mellitus.
   - Impaired fat metabolism.
   - Gout.
3. **Habits.**
   - Quit smoking completely.
   - Limit alcohol consumption.
4. **Physical state of the body.**
   - Do sports regularly after having passed a medical examination.
   - Perform endurance exercises and avoid strength sports.
   - Do not exhaust yourself with training.
   - If you have any illnesses and/or if you are over 40, consult your doctor before doing sports. He/she will help you to develop an individual exercise program.

4 THE COMPONENTS OF THE BLOOD PRESSURE MONITOR

Below it is drawn the manual blood pressure monitor, consisting of such parts as:

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



5 MEASUREMENT

5.1. Before the measurement

a. Avoid eating, smoking as well as all forms of exertion immediately before the measurement. All these factors influence the measurement results. Find some time to relax by sitting in an armchair in a quite atmosphere for about ten minutes before the measurement.

b. Remove any clothes from your left arm. Do not roll up the sleeve as it will squeeze your arm and this will lead to inaccurate measurement results.

c. Measure always on the same arm (normally left).

d. Attempt to carry out the measurements regularly at the same time of day, since the blood pressure changes during the course of the day.

5.2. Common sources of error

NOTE

Comparable blood pressure measurements always require the same conditions! These are normally always quiet conditions.

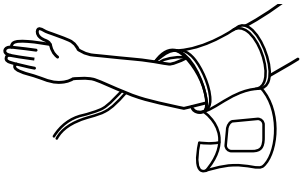
- All efforts by the patient to support the arm can increase the blood pressure. Make sure you are in a comfortable, relaxed position and do not activate any of the muscles in the measurement arm during the measurement.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Make sure that the point of the air tube entry in the cuff is located above the cubital fossa and is at the level of the heart. If this point is 15 cm above the level of the heart, the measured systolic pressure will be about 10 mm Hg lower than the true value and vice versa.
- Use only the original cuff.
- A loose or improperly fitted cuff causes false measurement values.

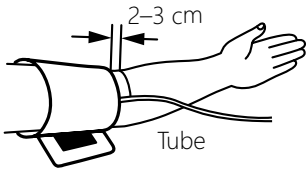
5.3. Fitting the cuff

a. Wrap the cuff around your arm so that the tube is directed from the bottom upwards.

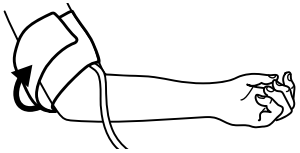


b. Apply the cuff to the arm as shown in the figure.

   Make sure that the bottom edge of the cuff is approximately 2–3 cm above the elbow and that the tube is on the inside of your arm.

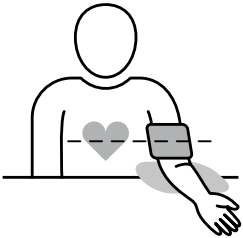


c. Tighten the loose end of the cuff and secure it with the Velcro fastener.



d. The cuff should be fixed on the upper arm not too tightly. Remove any clothes from your arm (for example, sweater).

e. Lay the arm on a table, with the palm upwards, so that the cuff is located at the heart level. Avoid twisting the tube.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

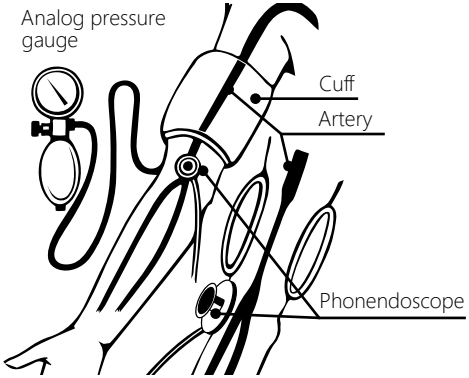
NOTE

The cuff can be put on the right arm as well. In this case, all measurements must be made on the same arm.

5.4. Measuring procedure

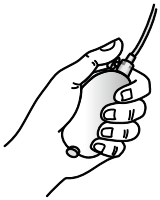
5.4.1. Connecting the stethoscope tube to the chest piece

Do not place the chest piece on / in the cuff. The chest piece should be placed either under the cuff or 1–2 cm below the cuff. The chest piece is placed properly when the Korotkoff sounds are loud. Make sure the chest piece is in contact with skin and placed over the brachial artery. Insert the ear tips correctly to check the Korotkoff sounds during the measurement. Before using the stethoscope, make sure that there are no cracks in the membrane, ear tips or the tube. Wrong position or damage of the stethoscope will result in sound distortion or poor sound transmission, leading to inaccurate measurements.



5.4.2. Cuff inflation

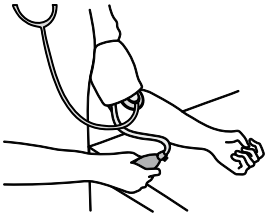
Close the air valve of the rubber bulb by turning the screw clockwise. Do not overtighten. Squeeze the rubber bulb in your hand evenly until the manometer pointer exceeds your normal systolic pressure by 30 mm Hg. If you are not sure of this value, first inflate the cuff to a pressure level of 200 mm Hg.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.4.3. Systolic blood pressure measurement

Slowly open the air valve by turning the screw counterclockwise and hold the working part of the stethoscope over the brachial artery. To obtain accurate readings, the correct rate of air release from the cuff is required. The air should be released at a rate of 2–3 mm Hg/s, or reducing the pressure by one or two scale divisions with every heartbeat.



Do not remain the cuff inflated longer than required. When the cuff starts to deflate, you must listen carefully to the sounds through a stethoscope. Bear in mind the manometer readings as you hear a clear, rhythmic knock or beat. This is the systolic blood pressure value. Listen carefully to the heartbeat sounds (Korotkoff).

5.4.4. Diastolic blood pressure measurement

Allow pressure to drop at the same air release rate. When the diastolic blood pressure value is reached, the beat sound is no longer audible. Completely deflate the cuff. Remove the cuff and ear tips.

5.4.5. Record of measurements

Repeat the measurement at least twice. Remember to record your measurement results, as well as the time and date of the measurement immediately after the measurement. The most suitable time for measurement is morning, immediately after sleep, or just before dinner.

⚠ NOTE

Do not perform measurements without a pause in order to avoid distortion of results.

Sit or lie for 1 minute before repeating the measurement.

The following types of cuffs Prolife are available:

- cuff Prolife 07–12 cm for children, small size, XS, without ring;
- cuff Prolife 25–40 cm for adults, medium size, L, without ring;
- cuff Prolife 40–66 cm for adults, large size, XL, without ring;
- cuff Prolife 25–36 cm for adults, medium size, M, with ring;
- cuff Prolife 33–46 cm for adults, large size, L, with ring.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 TROUBLESHOOTING

If problems occur when using the device, the following points should be checked and if necessary, the corresponding measures are to be taken:

Malfunction	Remedy
Poor sound transmission, distortion or continuous noise	1. Check if the ear tips are clogged. If not, make sure they are snug and not worn. 2. Check if the tube is cracked or twisted. 3. Check for cracks in the stethoscope membrane. 4. Make sure the working part of the stethoscope properly contact with the skin
The pressure does not increase when inflating the cuff with a bulb	1. Make sure the valve is closed. 2. Make sure the cuff is properly connected to the rubber bulb and manometer. 3. Check the cuff, tube and bulb for leakage. Please contact the service center for replacing the parts
The air release rate cannot be set to 2–3 mm Hg/s	Disconnect the valve from the bulb to check if there are any obstacles to the air inside the valve. If the valve does not work properly, it must be replaced. Please contact the service center
At rest, the pointer is not at the mark 0+/– 3 mm Hg	1. Make sure the valve is fully open during zero adjustment. 2. Please contact the service center in case the deviation exceeds 3 mm Hg

Further information

The level of blood pressure is subject to fluctuations even with healthy people. It is Important thereby that comparable measurements are carried out in the same conditions (quiet conditions)!

However, if there are technical problems in the blood pressure monitor, please contact the service center. Never attempt to repair the instrument yourself! Any unauthorized opening of the instrument invalidates all guarantee claims!

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 CARE AND MAINTENANCE

Proper care and maintenance ensure a long-life performance of the instrument.

⚠ WARNING

Clean the instrument only with a soft, dry cloth.

Follow the general rules below:

- Do not drop the instrument.
- Never inflate the cuff to a pressure value exceeding your normal systolic pressure by 30 mm Hg.
- Do not expose the device to extreme temperatures, humidity or direct sunlight.
- Avoid contact of the cuff fabric with sharp tools which may damage the cuff.
- Keep the cuff completely deflated.
- Do not disassemble the manometer under any circumstances.
- Store the complete set in a case bag so that all parts remain clean.
- Storage conditions: –10 °C +70 °C at relative humidity of 85% (non-condensing).
- Clean the manometer and the rubber bulb with a soft cloth. Disinfection is not necessary, because the manometer parts should not directly contact with the patient's body parts during the measurement.

Periodic instrument calibration

The accuracy of sensitive measuring instruments should be periodically checked. We recommend to check the static pressure indication every couple of years. Please contact the service center for more detailed information.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

	Kit with M cuff	Kit with L cuff
Type	**Aneroid Blood Pressure Kit**	
Model	**Prolife Professional**	

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Weight, approx., g	380	394
Dimensions (LxWxH), mm	175x95x60	225x55x120
Storage conditions	Temperature range: from –10 °C to +50 °C Relative humidity: up to 85%	
Operating conditions	Temperature range: from +10 °C to +40 °C Relative humidity: up to 85%	
Measuring range	From 0 to 300 mm Hg	
Instrument uncertainty	±3 mm Hg within from +10 °C to +40 °C	
Delay error	0–4 mm Hg	

9 SAFETY

Safety and care

- This instrument may be used only for the purpose described in this manual. The manufacturer is not liable for damages caused by improper use of the instrument.
- This instrument consists of sensitive components which should be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Care and maintenance» section!
- Protect the instrument from water and moisture, extreme temperatures, impact and dropping, contamination and dust, direct sunlight, heat and cold.



Do not use the instrument if you think it is damaged or notice anything unusual. Read the additional safety instructions in the individual sections of this manual. Ensure that children do not use the instrument unsupervised: some parts are small enough to be swallowed. Do not allow playing with the instrument! Keep the instrument away from children.

- Use only approved accessories, detachable parts and materials, if the use of other parts or materials is unsafe.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

10 CERTIFICATION

Standard compliance

The Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** blood pressure monitor complies with Directive 93/42/EEC.

11 WARRANTY

The Aneroid Blood Pressure Kit **Prolife Professional** is guaranteed for 2 years from the date of purchase in case of self-used at home and for 1 year in case of used in medical institutions. The guarantee is only valid upon presentation of the guarantee card filled out by the authorized representative and the receipt.

	Warranty period of the device components is the following		**Service life of the device components is the following**	
	when used in medical institutions	**when self – used at home**	**when used in medical institutions**	**when self – used at home**
Manometer	1 year	2 years	10 years	10 years
Cuff	1 year	2 years	10 years	10 years
Stethoscope	1 year	2 years	10 years	10 years

WARNING

After-sales and free maintenance services are not provided in case of:

- using the device with violation of requirements specified in the instruction manual;
- damage caused by deliberate or erroneous actions of the consumer due to mishandling or negligence, as well as in other cases of violation by the consumer of storage, cleaning, transportation and operation requirements specified in the instruction manual.

WARNING

- Follow the instructions precisely to ensure reliable and long-term operation of the device.
- In case of abnormal operation of the device, please contact the seller.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- For repair and maintenance, please contact a specialized after-sales service.
- The manufacturer reserves the right to make structural changes of the device.

WARNING

The guarantee is only valid upon presentation of the guarantee card filled out by the seller.

The information of the date of mass production and the manufacture is placed on the individual package.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

prolife

Prolife Professional

АРТЕРИЯЛЫҚ ҚЫСЫМДЫ ӨЛШЕГІШ



kk Пайдалану жөніндегі нұсқаулық

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

МАЗМҰНЫ

1 Кіріспе ... 18
1.1. Ерекшеліктері ... 18
1.2. Артериялық қысымды өздігінен өлшеу бойынша маңызды нұсқаулар ... 19
2 Белгілер тізімі ... 19
3 Артериялық қысым және оны өлшеу туралы маңызды ақпарат ... 19
3.1. Жоғары немесе төмен қан қысымы қалай пайда болады? ... 19
3.2. Қандай қысым қалыпты болып табылады? ... 20
3.3. Егер қысымның жоғарылауы немесе төмендеуі үнемі анықталса не істеу керек? ... 21
4 Артериялық қысымды өлшеуге арналған өлшегіштің құрамдас бөліктері ... 22
5 Өлшеуді орындау ... 23
5.1. Өлшеу алдында ... 23
5.2. Жиі жасалатын қателер ... 23
5.3. Манжет салу ... 23
5.4. Өлшеу процедурасы ... 24
5.4.1. Фонендоскоптың басын манжеттің астына қойыңыз ... 24
5.4.2. Манжетке жел беру ... 25
5.4.3. Систолалық артериялық қысымды өлшеу ... 25
5.4.4. Диастолалық артериялық қысымды өлшеу ... 26
5.4.5. Жүргізілген өлшеулер жазбасы ... 26
6 Ақаулар және оларды жою тәсілдері ... 27
7 Өлшеуішке күтім жасауу ... 28
8 Техникалық деректер ... 28
9 Қауіпсіздік техникасы ... 29
10 Сертификаттау ... 29
11 Кепілдік ... 30

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

МЕДИЦИНАЛЫҚ БҰЙЫМНЫҢ АТАУЫ

Prolife Professional артериялық қысымды өлшегіш.

МЕДИЦИНАЛЫҚ ҚОЛДАНУ САЛАСЫ

Кардиология, неврология, жедел медициналық көмек, андрология, акушерлік қызмет және гинекология, анестезиология және реаниматология, спорттық медицина, емдік дене шынықтыру, наркология, онкология, пульмонология, терапия, физиотерапия, фтизиатрия, жүрек-тамыр хирургиясы, функционалдық диагностика және т. б.

ТАҒАЙЫНДАЛУЫ

Бұл аспап ауруханалар, клиникалар және медициналық кабинеттер сияқты медициналық мекемелерде, соның ішінде үйде де қолдануға арналған.

1 КІРІСПЕ

1.1. Ерекшеліктері

Prolife Professional артериялық қысымды өлшегішті сатып алғаныңыз үшін рахмет.

Prolife Professional артериялық қысымды өлшегіш бұл иық аймағында қолданылатын қысымды өлшеуге арналған автоматты емес, механикалық өлшеуіш. Бұл аспап ауруханалар, клиникалар және медициналық кабинеттер сияқты медициналық мекемелерде, соның ішінде үйде пайдалануға арналған. Өлшеуіш өте жақсы өнімділік және үнемді бағамен ерекшеленеді. Инелі клапанымен және эргономикалық айдауышымен заманауи механизмнің көмегімен **Prolife Professional** артериялық қысымды өлшейтін құрал сізге дәл және сенімді өлшеулерді қамтамасыз етеді. Механикалық қысым өлшегіште қолданылатын тозуға төзімді манжеттер мен берік материалдар өлшегіштің сенімділігін қамтамасыз етеді. Тасымалдаудың ыңғайлылығы үшін өлшеуішті нейлоннан жасалған сөмкеде сақтауға болады.

Осы нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және оны сақтаңыз.

Егер сізде артериялық қысым мен оны өлшеу туралы қосымша сұрақтарыңыз болса, дәрігеріңізбен кеңесіңіз.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ
ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ АҚПАРАТ

1.2. Артериялық қысымды өз бетінше өлшеу бойынша маңызды нұсқаулар

Төмендегілерді есте сақтаңыз: өз бетінше өлшеулер диагноз қою немесе емдеу үшін емес, бақылау үшін жасалады. Дәрігерге ерекше нәтижелер туралы хабарлау керек. Ешбір жағдайда дәрігер тағайындаған дәрілерді немесе олардың дозасын өзіңіз өзгертпеңіз.

2 БЕЛГІЛЕР ТІЗІМІ

Символы	Мәні
	Өндіруші.
EC REP	Өндірушінің ЕО-дағы уәкілетті өкілі.
	Қолданар алдында нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.
	Ескерту/Назар аударыңыз.
CE 0197	Бұйым медициналық бұйымдар туралы ЕО 93/42/ЕЕС Директивасына сәйкес келеді.

3 АРТЕРИЯЛЫҚ ҚЫСЫМ ЖӘНЕ ОНЫ ӨЛШЕУ ТУРАЛЫ МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ

3.1. Жоғары немесе төмен қан қысымы қалай пайда болады?

Артериялық қысымның деңгейі мидың қан айналымы орталығы деп аталатын арнайы аймағында анықталады және жүйке жолдары арқылы жауап сигналдарын жіберу арқылы жағдайға байланысты реттеледі. Артериялық қысымды реттеу үшін жүрек соғуының күші мен жиілігі (импульс), сондай-ақ қан тамырларының ені өзгереді (тамырлардың ені тамыр қабырғаларындағы кішкентай бұлшықеттермен өзгереді). Артериялық қысымның деңгейі жүрек қызметі процесінде мезгіл – мезгіл өзгеріп отырады: «қан шығару» (систола) кезінде қысымның мәні максималды

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

(қысымның систолалық мәні), демалу кезеңінің соңында (диастолалар) – минималды (қысымның диастолалық мәні). Қан қысымының мәні белгілі бір қалыпты диапазонда болуы керек, бұл кейбір аурулардың алдын алу үшін қажет.

3.2. Қандай қысым қалыпты болып саналады?

Егер демалу кезінде диастолалық қысым 90 мм сынап бағанасынан артық болса және/немесе систолалық қысым 140 мм сынап бағанасын құраса, артериялық қысым жоғары болып саналады. Бұл жағдайда дереу дәрігерге бару ұсынылады. Қысымды осы деңгейде ұзақ уақыт сақтау сіздің денсаулығыңызға қауіп төндіреді, өйткені бұл сіздің денеңіздегі қан тамырларына прогрессивті зақым келтіреді.

Дәрігерге артериялық қысым тым төмен болғанда, атап айтқанда систолалық қысымы 90 мм сын.бағ. аз болған кезде және/немесе диастолалық қысымы 60 мм сын.бағ. аз болғанда қаралу керек. Өлшенген қысым мәндері қалыпты болса да, қысымның мүмкін болатын ауытқуларын уақтылы анықтау және қажетті әрекеттерді орындау үшін өлшегішпен артериялық қысымды үнемі бақылап отыруды ұсынамыз.

Егер сіз артериялық қысымды реттейтін емдеу курсынан өтіп жүрсеңіз, артериялық қысымды үнемі белгілі бір сағатта өлшеп

және оларды журналға жазып отырыңыз. Содан кейін бұл жазбаларды дәрігерге көрсетіңіз. Ешбір жағдайда дәрігер тағайындаған дәрілерді немесе олардың дозасын қысымды өлшеу нәтижелері негізінде өзіңіз өзгертпеңіз.

Дүниежүзілік Денсаулық сақтау ұйымының жіктемесіне сәйкес артериялық қысым мәндерінің (mm Hg бірліктерінде) кестесі:

Ауқымы	Систолалық	Диастолалық	Ұсынымдар
Артериялық қысым тым төмен	<100	<60	Дәрігерге қаралыңыз
Оңтайлы артериялық қысым	100–120	60–80	Өзіндік бақылау
Артериялық қысым қалыпты	120–130	80–85	Өзіндік бақылау
Артериялық қысым сәл жоғары	130–140	85–90	Дәрігерге қаралыңыз
Артериялық қысым тым жоғары	140–160	90–100	Медициналық көмекке жүгініңіз

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Артерилық қысым шамадан тыс жоғары	160–180	100–110	Медициналық көмекке жүгініңіз
Артериялық қысым қауіпті жоғары	≥180	≥110	Дереу медициналық көмекке жүгініңіз!

Басқа нұсқаулар

Егер демалу кезінде өлшенген қысым мәні ерекше болмаса, бірақ физикалық немесе психикалық күйзеліс жағдайында сіз шамадан тыс жоғарылаған мәндерді байқаңыз, бұл артериялық лабильді гипертензияның болуын көрсетуі мүмкін. Қалай болғанда да, нәтижелерді дәрігермен талқылаңыз.

3.3. Егер қысымның жоғарылауы немесе төмендеуі үнемі анықталса не істеу керек?

a. Дәрігерге қаралыңыз.

b. Белгілі бір уақыт ішінде байқалған артериялық қысымның жоғарылауы (гипертонияның әртүрлі формалары) денсаулыққа айтарлықтай қауіптермен байланысты. Жоғары қан қысымы қан тамырларына теріс әсер етеді, олар тамыр қабырғаларында шөгінділер (атеросклероз) салдарынан зақымдану қаупіне ұшырайды. Бұл маңызды мүшелерге (жүрек, ми, бұлшықет) қан жеткіліксіз жеткізілуіне әкелуі мүмкін. Сонымен қатар, жүрек құрылымында бұзылулар пайда болады.

c. Жоғары артериялық қысым көптеген себептерге байланысты болуы мүмкін. Жиі кездесетін бастапқы (маңызды) гипертензия және қайталама гипертензия бар. Екінші гипертония белгілі бір органдардың жұмысында бұзылулар тудырады. Жоғары қысымның ықтимал себептері туралы дәрігеріңізбен кеңесіңіз.

d. Жоғары артериялық қысымды болдырмау және төмендету үшін өмір салтын өзгертуге болады. Бұл өзгерістер сіздің өмір салтыңыздың бір бөлігі болуы керек және оларға мыналар жатады:

1. **Тамақтану әдеті.**
   - Өз жасыңызға сәйкес келетін қалыпты салмақты ұстауға тырысыңыз. Артық салмақты азайтыңыз!
   - Ас тұзын шамадан тыс тұтынудан аулақ болыңыз.
   - Майлы тағамдарды жеуден аулақ болыңыз.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2. **Бар аурулар.**

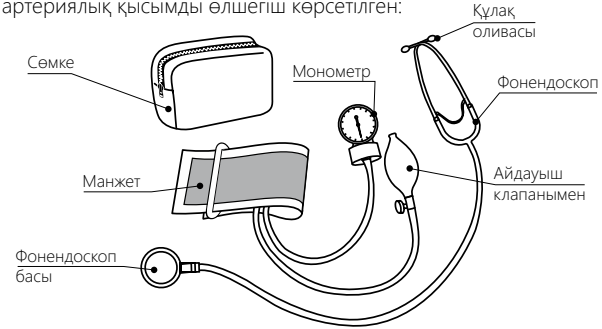
   Дәрігердің нұсқауларына сәйкес, бар ауруларыңызды емдеңіз, мысалы:
   - Қант диабеті.
   - Май алмасуының бұзылуы.
   - Подагра.

3. **Әдеттер.**
   - Темекі шегуден толығымен бас тартыңыз.
   - Алкогольді тұтынуды шектеңіз.

4. **Дененің физикалық жағдайы.**
   - Алдын ала дәрігерлік тексеруден өтіп, спортпен тұрақты шұғылданыңыз.
   - Төзімділік жүктемелеріне көңіл бөліңіз және күштемелі спорт түрлерінен аулақ болыңыз.
   - Толық шаршауға жол бермеңіз.
   - Егер сізде қандай да бір ауру болса және/немесе 40 жастан асқан болсаңыз, жаттығуды бастамас бұрын дәрігерге хабарласыңыз. Бұл сізге дұрыс жаттығу бағдарламасын жасауға көмектеседі.

4 АРТЕРИЯЛЫҚ ҚЫСЫМДЫ ӨЛШЕУГЕ АРНАЛҒАН ӨЛШЕГІШТІҢ ҚҰРАМДАС БӨЛІКТЕРІ

Төменде артериялық қысымды өлшегіш көрсетілген:



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 ӨЛШЕУДІ ОРЫНДАУ

5.1. Өлшеу алдында

a. Қан қысымын өлшеу алдында тамақ ішуден, темекі шегуден және басқа да физикалық күш салудан аулақ болыңыз. Барлық осы факторлар өлшеу нәтижелеріне әсер етеді. Ішкі күйзелісті жеңілдету үшін дұрысы креслода тыныш қалыпты ортада шамамен 10 минут отыру керек.

b. Сол қолыңызды киімнен босатыңыз. Жеңіңізді қайырмаңыз, өйткені ол сіздің қолыңызды қысады және бұл өлшеу кезінде дәлсіздікке әкеледі.

c. Қысымды әрдайым бір қолыңызда өлшеңіз (әдетте сол жақта).

d. Өлшеуді үнемі тәуліктің бір уақытында орындауға тырысыңыз, өйткені қан қысымы бір күн ішінде өзгеріп отырады.

5.2. Жиі жасалатын қателіктер

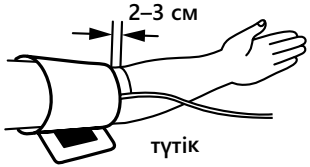
⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Салыстырмалы өлшеу нәтижелерін алу үшін әрқашан бірдей шарттар қажет! Әдетте бұл демалыс шарттары.

- Пациенттің әр кернеуі, мысалы, қолды басу артериялық қысымды жоғарылатуы мүмкін. Дененің жағымды босаңсығанына назар аударыңыз және өлшенетін қолыңыздағы бұлшықетті өлшеу кезінде қыспаңыз.
- Ауа түтігінің манжетке кіру нүктесі шынтақ шұңқырының үстінде және жүрек деңгейінде екеніне көз жеткізіңіз. Егер бұл нүкте жүрек деңгейінен 15 см жоғары болса, өлшеуіш жоғарғы қысымның мәнін шамамен 10 мм сын.бағ. сіздің қысымыңыздың шын мәнінен төмен және керісінше көрсетеді.
- Тек түпнұсқа манжетті қолданыңыз.
- Бос немесе қисық киілген манжеттер қате көрсеткіштер себебі болуы мүмкін.

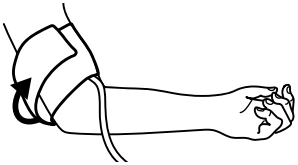
5.3. Манжетті салу

a. Түтік қолыңыздың төменгі жағынан бағытталатындай етіп манжетті қолыңызға орыңыз.

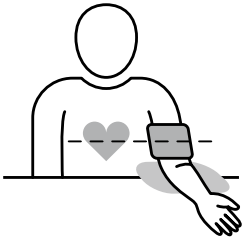


Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

b. Суретте көрсетілгендей манжетті қолыңызға салыңыз. Манжеттің төменгі шеті шынтақ буынынан шамамен 2-3 см қашықтықта және түтік қолдың ішкі жағынан манжеттен шығатынына көз жеткізіңіз.



c. Манжеттің бос ұшын қатайтыңыз және манжетті «жабысқышқа» бекітіңіз.



ЕСКЕРТПЕ

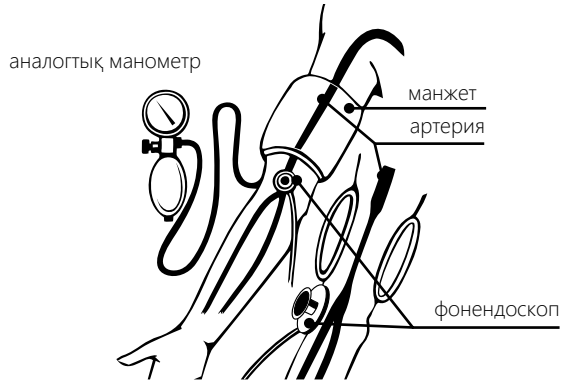
Егер манжетті сол қолыңызға кию мүмкін болмаса, оны оң жаққа қоюға болады. Алайда, барлық өлшемдер бір қолмен жасалуы керек.

5.4. Өлшеу процедурасы

5.4.1. Фонендоскоптың басын манжеттің астына қойыңыз

Фонендоскоптың басы манжетке немесе оның ортасына орнатылмауы керек, ол манжеттің астында немесе манжеттен 1-2 см төмен орналасуы керек. Фонендоскоптың басы Коротковтың үні ең күшті («қатты») ретінде естілгенде дұрыс орнатылған деп саналады. Фонендоскоптың басы терімен жанасқанын және иық артериясының үстінде орналасқанына көз жеткізіңіз. Өлшеу кезінде Коротковтың тонын тексеру үшін құлақ оливасын дұрыс салыңыз. Стетоскопты қолданар алдында жарғақшада, құлаққапта және түтікте жарықтар жоқ екеніне көз жеткізіңіз. Фонендоскопты дұрыс орнатпау немесе зақымдануы дыбыстың бұрмалануын немесе дыбыстың нашар берілуін тудырады, бұл дұрыс емес өлшемдерге әкеледі.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

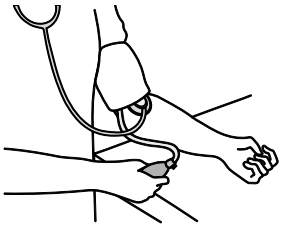


5.4.2. Манжетке жел беру



Бұранданы сағат тілімен бұрап, айдағышта орналасқан ауа клапанын жабыңыз. Тым қатты тартпаңыз. Манометр бағаны Сіздің әдеттегі систолалық қысымыңыздың көрсеткішінен 30 мм сын.бағ.-нан асқанша, қысқышты қолыңызға біркелкі қысыңыз. Егер сіз бұл мәнге сенімді болмасаңыз, алдымен манжетті 200 мм сын.бағ. қысымына дейін үрлеңіз.

5.4.3. Систолалық артериялық қысымды өлшеу



Бұранданы сағат тіліне қарсы бұрап, ауа клапанын баяу ашыңыз және фонендоскоптың жұмыс бөлігін иық артериясының үстінде ұстаңыз. Дәл көрсеткішті алу үшін манжеттен ауаны шығарудың дұрыс жылдамдығы маңызды, сондықтан Сізге ауаны шығару жылдамдығын 2-3 мм сын.бағ./сек. бастау және кейіннен пайдалану немесе жүректің әр жиырылуымен манометрде бір немесе екі бөлуге түсіру керек.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Сіз манжеттің үрленген қалпында қалуына, қажет болғаннан ұзақ уақытқа созылуына жол бермеуіңіз керек.
Манжета ауаны шығара бастағанда, фонендоскоп арқылы дыбысты мұқият тыңдау керек. Нақты, ырғақты соққыны немесе жүрек соғысын естігеннен кейін манометрдің көрсеткіштерін есте сақтаңыз. Бұл мән систолалық артериялық қысымының мәні болып табылады. Жүрек соғу дыбыстарын мұқият тыңдаңыз (Короткова).

5.4.4. Диастолалық артериялық қысымды өлшеу

Ауа шығару жылдамдығы бірдей болған кезде қысымның төмендеуіне жол беріңіз. Диастолалық артериялық қысым мәніне жеткенде, соғу дыбысы естілуін тоқтатады. Манжеттен ауаны толығымен босатыңыз. Манжетті қолыңыздан алып тастаңыз және фонендоскоптың құлақ оливасын құлақтан алыңыз.

5.4.5. Жүргізілген өлшеулер жазбасы

Өлшеулерді кем дегенде екі рет қайталаңыз. Өлшеулеріңізді, сондай-ақ өлшеулерді жүргізгеннен кейін бірден өлшеу уақыты мен күнін жазуды ұмытпаңыз. Өлшеудің қолайлы уақыты таңертең, ұйқыдан кейін немесе тікелей кешкі ас алдында.

⚠ ЕСКЕРТПЕ

Қысқа уақыт аралығында өлшеулерді бірінен соң бірін қайталамау керек, өйткені өлшеу нәтижелері осыдан бұрмаланады. Өлшеуді қайталамас бұрын, 1 минут күтіңіз отырып немесе жатып.

Prolife манжеттерінің келесі түрлерін сатып алуға болады:

- Prolife манжеті 07–12 см балаларға шағын. XS, сақинасыз.
- Prolife манжеті 25–40 см ересектерге орташа. L, сақинасыз.
- Prolife манжеті 40–66 см ересектерге үлкен XL, сақинасыз.
- Prolife манжеті 25–36 см ересектерге орташа. M, сақинасымен.
- Prolife манжеті 33–46 см ересектерге үлкен. L, сақинасымен.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 АҚАУЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ЖОЮ ТӘСІЛДЕРІ

Егер құрылғыны пайдалану кезінде проблемалар туындаса, келесі сәттерді тексеріп, қажет болған жағдайда тиісті шаралар қабылдау қажет:

Ақаулық	Жою әдісі
Дыбыстың нашар берілуі, бұрмалануы немесе тұрақты шуыл	1. Құлақ оливасының бітелген-бітелмегенін тексеріңіз. Егер жоқ болса, олардың тығыз тұрғанын және тозбағанына көз жеткізіңіз. 2. Түтіктің жарықтары бар-жоғын және бұралмағанын тексеріңіз. 3. Фонендоскоптың жарғақшасында жарықтар бар-жоғын тексеріңіз. 4. Фонендоскоптың жұмыс бөлігі терімен тиісті жанасқанына көз жеткізіңіз
Манжетті айдағышпен үрлеген кезде қысым жоғарламайды	1. Клапанның жабық екендігіне көз жеткізіңіз. 2. Манжеттің клапанмен және манометрмен айдауышқа дұрыс қосылғанына көз жеткізіңіз. 3. Манжетте, түтікте немесе айдағышта ағып кетудің бар-жоғын тексеріңіз. 4. Қажет болса, бөлшектерді ауыстыру керек – қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз
Ауаны шығару жылдамдығын 2-3 мм сын.бағ./сек. орнату мүмкін емес	Клапан ішіндегі ауа үшін кедергілердің бар-жоғын тексеру үшін клапанды айдауыштан ажыратыңыз. Егер клапан дұрыс жұмыс істемесе, оны ауыстыру керек. Сервис орталығына хабарласыңыз
Демалу жағдайында көрсеткіш 0 +/– 3 мм сын. бағаны белгісінде болмайды	1. Нөлдік орнатуды тексерген кезде клапан толығымен ашық екеніне көз жеткізіңіз. 2. Егер ауытқу 3 мм сын.бағ. асатын болса, сервис орталығына хабарласыңыз

Басқа нұсқаулар

Артериялық қысымның деңгейі тіпті сау адамдарда да ауытқуларға ұшырайды. Демек, бір-бірімен салыстыру өлшемдері әрдайым бірдей жағдайларда (демалу) жүргізу маңызды болады!

Егер артериялық қысымды өлшегіште техникалық сипаттағы ақаулар болса, қызмет көрсету орталығына хабарласуыңызды сұраймыз.

Ешбір жағдайда өлшеуішті өзіңіз жөндеуге тырыспаңыз!

Өлшеуішті өздігінен ашқан жағдайда кепілдік күшін жоғалтады!

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 ӨЛШЕГІШКЕ КҮТІМ ЖАСАУ

Тиісті күтіммен және техникалық қызмет көрсетумен қан қысымын өлшейтін құрал сізге бірнеше жыл қызмет етеді. Төменде келтірілген жалпы ережелерді орындаңыз:

⚠ НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Өлшегішті және оның құрамдас бөліктерін тазарту үшін тек құрғақ, жұмсақ матаны қолданыңыз.

- Өлшеуішті құлатып алмаңыз.
- Ешқашан манжетті әдеттегі систолалық қысымнан 30 мм сын.бағанынан асатын қысымнан жоғары үрлемеңіз.
- Құрылғыны өте жоғары/төмен температураға, ылғалдылыққа немесе тікелей күн сәулелеріне ұшыратпаңыз.
- Ешқашан манжеттер жасалған матаға өткір құралдармен қол тигізбеңіз, өйткені зақым келуі мүмкін.
- Манжетті одан ауаны толығымен босатып сақтаңыз.
- Ешқандай жағдайда манометрді бөлшектемеңіз.
- Оның бөлшектері таза болуы үшін барлық өлшеуішті және оның құрамдас бөліктерін сақтауға арналған сөмкеде сақтаңыз.
- Сақтаудың температуралық шарттары: –10 °C +70 °C, салыстырмалы ылғалдылығы 85% (конденсациясыз).
- Манометр мен резеңке баллонды жұмсақ шүберекпен сүртіңіз. Стерильді өңдеу.

Өлшеуішті мерзімді калибрлеу

Өлшегіштердің дәлдігі анда-санда тексерілуі тиіс. Осы себепті статикалық қысымның индикациясын мезгіл-мезгіл, екі жылда бір рет тексеруді ұсынамыз. Тексеру туралы толығырақ ақпаратты Сіз сервис орталығынан ала аласыз.

8 ТЕХНИКАЛЫҚ ДЕРЕКТЕР

	M манжеттамен жиынтығы	**L** манжеттамен жиынтығы.
Типі	**Артериялық қысымды өлшегіш**	
Моделі	**Prolife Professional**	
Салмағы, г	380	394
Өлшемдері (ҰхЕхБ), мм	175x95x60	225x55x120

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Сақтау температурасы	–10 °C-ден +50 °C-ге дейін, салыс.ылғалдылығы 85% дейін
Пайдалану температурасы	+10 °C-ден +40 °C-ге дейін, салыс.ылғалдылығы 85% дейін
Өлшеу ауқымы	0-ден 300 мм сын.бағ. дейін
Өлшеуіштің қателігі	+– 3 мм сын.бағ. 18 °C–33 °C аралығында
Кешігу қателігі	0-4 мм сын.бағ. шегінде

9 ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ

Қауіпсіздік техникасы және күтім

- Өлшеуіш осы нұсқаулықта сипатталған мақсаттарда ғана пайдаланылуы мүмкін. Өндіруші өлшеуішті дұрыс пайдаланбау салдарынан зақымданғаны үшін жауап бермейді.
- Өлшегішке мұқият ұстауды қажет ететін сезімтал компоненттер кіреді. «Өлшегіш күтімі» бөлімінде келтірілген сақтау және пайдалану шарттарын сақтаңыз!
- Өлшегішке су мен ылғал, төтенше температура, соққы мен құлау, ластану мен шаң, тікелей күн сәулесі, жылу мен суықтың түсуіне жол бермеңіз.
- Егер сіз зақымдалған деп ойласаңыз немесе ерекше нәрсені байқасаңыз, өлшеуішті пайдаланбаңыз.



Осы нұсқаулықтың жеке бөлімдерінде қосымша қауіпсіздік нұсқауларын оқыңыз. Балаларға өлшегішті сіздің қатысуыңызсыз қолдануға жол бермеңіз: оның кейбір ұсақ бөлшектері жұтылуы мүмкін. Бұл құрылғы ойыншық емес және ойынауға арналмаған! Өлшеуішті балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

- Егер басқа бөлшектерді немесе материалдарды пайдалану қауіпті болса, тек сертификатталған аксессуарларды, алынбалы бөлшектер мен материалдарды қолданыңыз.

10 СЕРТИФИКАТТАУ

Стандарттарға сәйкестігі

Prolife Professional артериялық қысымды өлшегіш 93/42/EEC директивасына сәйкес келеді.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11 КЕПІЛДІК

Prolife Professional артериялық қысымды өлшегішке үйде пайдалану кезінде сатып алынған сәттен бастап 2 жыл мерзімге және медициналық мекемелерде пайдалану кезінде 1 жыл мерзімге кепілдік беріледі. Кепілдік сату күні мен кассалық чекті растайтын ресми өкіл толтырған кепілдік талоны болған кезде ғана жарамды болады

	Аспаптың құрамдас бөліктеріне кепілдік мерзімі		**Аспаптың құрамдас бөліктеріне қызмет ету мерзімі**	
	медициналық мекемелерде пайдалану кезінде	**үйде пайдалану кезінде**	**үйде пайдалану кезінде**	**медициналық мекемелерде пайдалану кезінде**
Манометр	1 жыл	2 жыл	10 лет	10 жас
Манжет	1 жыл	2 жыл	10 жас	10 жас
Стетоскоп	1 жыл	2 жыл	10 жас	10 жас

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Кепілдік және тегін сервистік қызмет мына жағдайларда көрсетілмейді:

- пайдалану нұсқаулығының талаптарын бұза отырып өлшеуішті пайдалану;
- тұтынушының қасақана немесе қате әрекеттері салдарынан келтірілген залал кезінде, сондай-ақ тұтынушы пайдалану жөніндегі нұсқаулықта көзделген өлшеуішті сақтау, тазалау, тасымалдау және техникалық пайдалану ережелерін бұзған басқа жағдайларда.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Құрылғының сенімді және ұзақ мерзімді жұмысын қамтамасыз ету үшін нұсқауларды дәл орындаңыз.
- Егер құрылғы дұрыс жұмыс істемесе, сатушыға хабарласыңыз.
- Жөндеу және қызмет көрсету үшін мамандандырылған сервистік қызметке хабарласыңыз.
- Өндіруші өлшеуіш конструкциясына өзгерістер енгізу құқығын өзіне қалдырады.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

- Кепілдік сатушы толтырған кепілдік талоны болған жағдайда ғана жарамды.

Өндіріс күні мен импорттаушы туралы ақпарат жеке қаптамада көрсетілген.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

prolife

ИЗМЕРИТЕЛЬ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Prolife Professional



ru Руководство по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

СОДЕРЖАНИЕ

1 Введение ... 33
- **1.1** Особенности ... 33
- **1.2** Важные указания по самостоятельному измерению артериального давления ... 33

2 Список обозначений ... 34

3 Важная информация об артериальном давлении и его измерении 34
- **3.1** Как возникает повышенное или пониженное давление? ... 34
- **3.2** Какое давление является нормальным? ... 35
- **3.3** Что делать если регулярно определяется повышенное или пониженное давление ... 36

4 Составные части измерителя для измерения артериального давления ... 38

5 Процедура измерения ... 38
- **5.1** Перед измерением ... 38
- **5.2** Часто встречающиеся ошибки ... 38
- **5.3** Наложение манжеты ... 39
- **5.4** Процедура измерения ... 40
- **5.4.1** Подсоединение трубки фонендоскопа к головке фонендоскопа ... 40
- **5.4.2** Накачивание манжеты ... 41
- **5.4.3** Измерение систолического артериального давления ... 41
- **5.4.4** Измерение диастолического артериального давления ... 41
- **5.4.5** Запись произведенных измерений ... 42

6 Неисправности и средства их устранения ... 42

7 Уход за измерителем ... 43

8 Технические данные ... 44

9 Техника безопасности ... 45

10 Сертификация ... 45

11 Гарантия ... 45

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1. Особенности

Благодарим Вас за покупку измерителя артериального давления **Prolife Professional**.

Измеритель артериального давления **Prolife Professional** является неавтоматическим, механическим измерителем для измерения давления, использующимся на плечевой зоне. Данный прибор предназначен для использования в медицинских учреждениях, таких как больницы, клиники и медицинские кабинеты, в том числе и в домашних условиях. Измеритель отличается превосходными эксплуатационными характеристиками и экономичной ценой. При помощи современного механизма с игольчатым клапаном и эргономичным нагнетателем, измеритель артериального давления **Prolife Professional** обеспечивает Вам точные и достоверные измерения. Износостойкая манжета и прочные материалы, используемые в механическом измерителе давления, обеспечивают надежность измерителя. Для удобства транспортировки измеритель может храниться в нейлоновой сумке с застежкой.

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство и сохраните его.

Если у вас имеются дополнительные вопросы в отношении артериального давления и его измерения, проконсультируйтесь у вашего врача.

ВНИМАНИЕ
ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

1.2. Важные указания по самостоятельному измерению артериального давления

Помните о следующем: самостоятельные измерения выполняются для контроля, а не для постановки диагноза или лечения. О необычных результатах обязательно следует сообщить врачу. Ни в коем случае не изменяйте самостоятельно прописанные вашим врачом лекарства или их дозировку.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 СПИСОК ОБОЗНАЧЕНИЙ

Символ	Значение
	Производитель.
EC REP	Уполномоченный представитель производителя в ЕС.
	Перед использованием внимательно ознакомьтесь с инструкцией.
	Предупреждение / Внимание.
CE 0197	Изделие соответствует Директиве ЕС 93/42/EEC о медицинских изделиях.

3 ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОБ АРТЕРИАЛЬНОМ ДАВЛЕНИИ И ЕГО ИЗМЕРЕНИИ

3.1. Как возникает повышенное или пониженное давление?

Уровень артериального давления определяется в особом участке мозга, так называемом центре кровообращения, и регулируется им в зависимости от ситуации путем посылки ответных сигналов по нервным путям. Для регулировки артериального давления изменяется сила и частота сердцебиения (пульс), а также ширина кровеносных сосудов (ширина сосудов изменяется маленькими мышцами в стенках сосудов). Уровень артериального давления периодически изменяется в процессе сердечной деятельности: во время «выброса крови» (систолы) значение давления максимально (систолическое значение давления), в конце фазы покоя (диастолы) – минимально (диастолическое значение давления). Значения артериального давления должны находиться в определенном нормальном диапазоне, что необходимо для предотвращения некоторых заболеваний.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.2. Какое давление является нормальным?

Артериальное давление считается повышенным, если в состоянии покоя диастолическое давление составляет более 90 мм ртутного столба и/или систолическое давление составляет более 140 мм ртутного столба. В этом случае рекомендуется незамедлительно обратиться к врачу. Длительное сохранение давления на таком уровне представляет опасность для вашего здоровья, так как оно вызывает прогрессирующее повреждение кровеносных сосудов в вашем организме.

К врачу также следует обратиться и при слишком низком артериальном давлении, а именно при систолическом давлении менее 90 мм рт. ст. и/или диастолическом давлении менее 60 мм рт. ст. Даже если измеренные значения давления находятся в норме, рекомендуем с помощью вашего измерителя регулярно контролировать свое артериальное давление, чтобы своевременно распознать возможные отклонения давления и предпринять необходимые действия.

Если вы проходите курс лечения по регулированию артериального давления, регулярно выполняйте измерения артериального давления в определенные часы и записывайте их в журнал. Впоследствии покажите эти записи вашему врачу. Ни в коем случае не изменяйте самостоятельно на основе результатов измерения давления прописанные вашим врачом медикаменты или их дозировку.

Таблица значений артериального давления крови (в единицах mm Hg) согласно классификации Всемирной Организации Здравоохранения:

Диапазон	Систолическое	Диастолическое	Рекомендации
Артериальное давление слишком низкое	<100	<60	Обратитесь к врачу
Оптимальное артериальное давление	100–120	60–80	Самостоятельный контроль
Артериальное давление в норме	120–130	80–85	Самостоятельный контроль
Артериальное давление слегка повышено	130–140	85–90	Обратитесь к врачу
Артериальное давление слишком высокое	140–160	90–100	Обратитесь за медицинской помощью

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Артериальное давление чрезмерно высокое	160–180	100–110	Обратитесь за медицинской помощью
Артериальное давление угрожающе высокое	≥180	≥110	Незамедлительно обратитесь за медицинской помощью

Прочие указания

Если значения давления, измеренные в состоянии покоя, не являются необычными, а в состоянии физического или душевного переутомления вы наблюдаете чрезмерно повышенные значения, это может указывать на наличие так называемой артериальной лабильной гипертензии. В любом случае, обсудите результаты с Вашим врачом.

3.3. Что делать, если регулярно определяется повышенное или пониженное давление?

a. Обратитесь к врачу.

b. Повышенное значение артериального давления (различные формы гипертонии), наблюдаемые в течение некоторого периода, связаны с существенными опасностями для здоровья. Повышенное давление оказывает негативное влияние на кровеносные сосуды, которые подвергаются опасности повреждения в результате отложений в стенках сосудов (атеросклероз). Это может привести к недостаточному кровоснабжению важных органов (сердца, мозга, мышц). Кроме того, возникают нарушения в структуре сердца.

c. Повышенное артериальное давление может быть вызвано множеством причин. Различают часто встречаемую первичную (эссенциальную) гипертензию и вторичную гипертензию. Вторичная гипертония вызывается нарушением в работе определенных органов. В отношении возможных причин повышенного давления проконсультируйтесь у Вашего врача.

d. Чтобы предупредить и снизить повышенное артериальное давление, можно произвести некоторые изменения образа жизни. Эти изменения должны стать частью Вашего образа жизни, и к ним относятся:

1. Привычки в отношении питания.

- Стремитесь поддерживать нормальный вес, соответствующий вашему возрасту. Снижайте избыточный вес!

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Избегайте чрезмерного потребления поваренной соли.
- Избегайте употребления жирной пищи.

2. Имеющиеся заболевания.

Последовательно, в соответствии с предписаниями врача, выполняйте лечение имеющихся заболеваний, например:

- Сахарного диабета.
- Нарушений жирового обмена.
- Подагры.

3. Привычки.

- Полностью откажитесь от курения.
- Ограничьте потребление алкоголя.

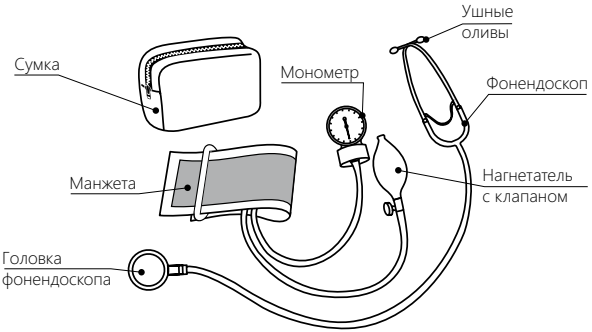
4. Физическое состояние организма.

- Предварительно пройдя врачебное обследование, регулярно занимайтесь спортом.
- Отдавайте предпочтение нагрузкам на выносливость и избегайте силовых видов спорта.
- Не допускайте полного изнеможения.
- Если у Вас имеются какие-либо заболевания и/или если Вы старше 40 лет, перед началом занятий спортом обратитесь к врачу. Он поможет Вам разработать подходящую для Вас программу упражнений.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ИЗМЕРИТЕЛЯ ДЛЯ ИЗМЕРЕНИЯ АРТЕРИАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ

Ниже изображен измеритель артериального давления:



5 ВЫПОЛНЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

5.1. Перед измерением

a. Непосредственно перед измерением кровяного давления избегайте приема пищи, курения и всевозможных прочих физических усилий. Все эти факторы влияют на результаты измерений. Лучше всего посидите в кресле приблизительно 10 минут в спокойной обстановке, чтобы снять внутреннее напряжение.

b. Освободите левую руку от одежды. Не закатывайте рукав, т.к. он сдавит вашу руку и это приведет к неточности при измерении.

c. Измеряйте давление всегда на одной и той же руке (обычно левой).

d. Старайтесь выполнять измерения регулярно в одно и то же время суток, так как кровяное давление изменяется в течение дня.

5.2. Часто совершаемые ошибки

⚠ ВНИМАНИЕ

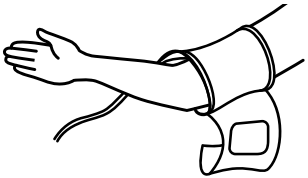
Для получения сравнимых результатов измерения всегда требуются одинаковые условия! Обычно это условия покоя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

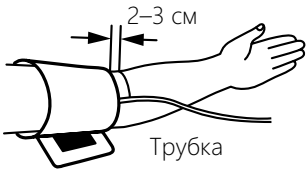
- Каждое напряжение пациента, например, упор на руку, может повысить артериальное давление. Уделите внимание тому, чтобы тело было приятно расслаблено, и не напрягайте во время измерения мускулы на измеряемой руке.
- Убедитесь, что точка входа воздушной трубки в манжету располагается над локтевой ямкой и находится на уровне сердца. Если эта точка находится выше уровня сердца на 15 см, измеритель покажет значение верхнего давления примерно на 10 мм рт.ст. ниже истинного значения вашего давления и наоборот.
- Используйте только оригинальную манжету.
- Свободно или криво одетая манжета может являться причиной неправильных показаний.

5.3. Наложение манжеты

a. Оберните манжету вокруг своей руки так, чтобы трубка была направлена с нижней части руки.

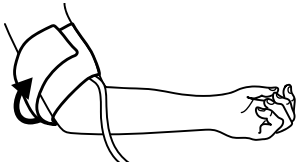


b. Наложите манжету на руку, как показано на рисунке. Убедитесь, что нижний край манжеты находится на расстоянии приблизительно 2–3 см выше локтевого сгиба и что трубка выходит из манжеты с внутренней стороны руки.



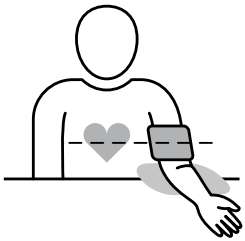
c. Затяните свободный конец манжеты и застегните манжету на «липучку».

d. Она должна быть затянута на плече, но не слишком туго. Любую одежду, которая ограничивает руку (например, свитер), следует снять. Нельзя одевать манжету поверх одежды.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

e. Положите руку на стол (ладонью вверх) так, чтобы манжета находилась на уровне сердца. Убедитесь, что трубка не перекручена.



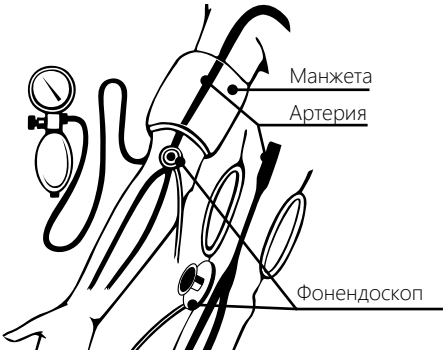
ПРИМЕЧАНИЕ

Если невозможно надеть манжету на левую руку, ее можно разместить и на правой. Однако все измерения должны проводиться на одной и той же руке.

5.4. Процедура измерения

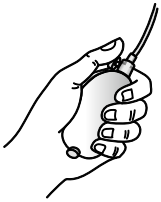
5.4.1. Подсоединение трубки фонендоскопа к головке фонендоскопа

Установите головку фонендоскопа под манжету. Головка фонендоскопа не должна устанавливаться на манжету или в нее, она должна быть расположена либо под манжетой, либо на 1–2 см ниже манжеты. Головка фонендоскопа считается установленной правильно тогда, когда тон Короткова слышен как самый сильный («громкий»). Удостоверьтесь, что головка фонендоскопа находится в контакте с кожей и расположена над плечевой артерией. Правильно вставляйте ушные оливы для проверки тона Короткова во время измерения. Перед использованием стетоскопа удостоверьтесь в отсутствии трещин в мембране, наушниках и трубке. Неправильная установка или повреждение фонендоскопа вызывают искажение тона или плохую передачу тона, что приведет к неточным измерениям.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

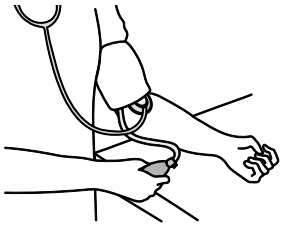
5.4.2. Накачивание манжеты



Закройте воздушный клапан, расположенный на нагнетателе, повернув винт по часовой стрелке. Не затягивайте слишком туго. Сжимайте нагнетатель в руке равномерно до тех пор, пока указатель манометра не превысит на 30 мм рт. столба Ваше обычное систолическое давление. Если Вы не уверены в этой величине, сперва накачайте манжету до давления 200 мм рт. столба.

5.4.3. Измерение систолического артериального давления

Медленно откройте воздушный клапан, поворачивая винт против часовой стрелки, и держите рабочую часть фонендоскопа над плечевой артерией. Для получения точных показаний важна правильная скорость выпуска воздуха из манжеты, поэтому Вам следует начать и использовать в дальнейшем скорость выпуска воздуха 2–3 мм рт. ст./сек или опускаться на одно или два деления на манометре при каждом сокращении сердца. Вам не следует допускать, чтобы манжета оставалась накачанной дольше, чем это необходимо. Когда манжета начинает выпускать воздух, Вы должны внимательно слушать тоны через фонендоскоп. Запомните показания манометра, как только Вы услышите четкий, ритмичный стук или биение. Это значение является величиной систолического артериального давления. Слушайте внимательно тоны сердечных сокращений (Короткова).



5.4.4. Измерение диастолического артериального давления

Позволяйте давлению падать при той же скорости выпуска воздуха. Когда достигнуто значение диастолического артериального давления, звук биения перестает быть слышимым. Полностью выпустите воздух из манжеты. Снимите манжету с руки и извлеките ушные оливы фонендоскопа из ушей.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.4.5. Запись произведенных измерений

Повторите измерения как минимум два раза. Не забудьте записать свои измерения, а также время и дату измерения сразу же после проведения измерений. Подходящим временем измерения является утро, сразу же после сна или непосредственно перед ужином.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ

Не следует повторять измерения одно за другим через короткий промежуток времени, так как результаты измерения от этого искажаются. Прежде чем повторять измерение, подождите 1 минуту сидя или лежа.

Доступны для приобретения следующие виды манжет Prolife:

- манжета Prolife 07–12 см дет. мал. XS, без кольца;
- манжета Prolife 25–40 см взросл. сред. L, без кольца;
- манжета Prolife 40–66 см взросл. больш. XL, без кольца;
- манжета Prolife 25–36 см взросл. сред. M, с кольцом;
- манжета Prolife 33–46 см взрослая больш. L, с кольцом.

6 НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Если во время использования устройства имеют место проблемы, необходимо проверить следующие моменты и предпринять соответствующие меры в случае необходимости:

Неисправность	Способ устранения
Плохая передача тона, искажения или постоянный шум	1. Проверьте не забились ли ушные оливы. Если нет, удостоверьтесь, что они плотно прилегают и не изношены. 2. Проверьте, не имеет ли трубка трещин и не перекручена ли она. 3. Проверьте, не имеется ли трещин в мембране фонендоскопа. 4. Удостоверьтесь, что рабочая часть фонендоскопа находится в надлежащем контакте с кожей

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

При накачивании манжеты нагнетателем давление не увеличивается	1. Удостоверьтесь что клапан закрыт. 2. Удостоверьтесь, что манжета правильно подсоединена к нагнетателю с клапаном и манометру. 3. Проверьте, не имеют ли манжета, трубка или нагнетатель утечек. При необходимости заменить детали – обратитесь в сервисный центр
Скорость выпуска воздуха не может быть установлена на 2–3 мм рт. ст./сек	Отсоедините клапан от нагнетателя для того чтобы проверить не имеется ли препятствий для воздуха внутри клапана. Если клапан не работает должным образом, его необходимо заменить. Обратитесь в сервисный центр
В состоянии покоя указатель не находится на отметке 0 +/– 3 мм рт. столба	1. Удостоверьтесь, что при проверке установки нуля клапан полностью открыт. 2. Если отклонение превышает 3 мм рт. ст. обратитесь в сервисный центр

Прочие указания

Уровень артериального давления подвержен колебаниям даже у здоровых людей. Следовательно, является важным, чтобы сравниваемые между собой измерения всегда производились в одних и тех же условиях (отдыха)!

Если, тем не менее, в измерителе артериального давления давления возникли неполадки технического характера, просим обратиться в сервисный центр. Ни в коем случае не пытайтесь самостоятельно ремонтировать измеритель! В случае самостоятельного вскрытия измерителя гарантия утрачивает силу!

7 УХОД ЗА ИЗМЕРИТЕЛЕМ

При надлежащем уходе и техническом обслуживании измеритель артериального давления будет служить Вам годами. Следуйте общим правилам, приведенным ниже:

⚠ ВНИМАНИЕ

Для чистки измерителя и его составных частей используйте только сухую, мягкую ткань.

- Не роняйте измеритель.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Никогда не накачивайте манжету выше давления, превышающего Выше обычное систолическое давление на 30 мм рт. столба.
- Не подвергайте устройство воздействию крайне высоких/низких температур, влажности или прямых солнечных лучей.
- Никогда не прикасайтесь к ткани, из которой изготовлена манжета, острыми инструментами, поскольку при этом могут возникнуть повреждения.
- Храните манжету, полностью выпустив из нее воздух.
- Ни при каких обстоятельствах не разбирайте манометр.
- Храните весь измеритель и его составные части в сумке для хранения для того, чтобы его детали оставались в чистоте.
- Температурные условия хранения: –10 °C +70 °C при относительной влажности 85% (без конденсации).
- Протирайте манометр и резиновый баллон мягкой тканью. Стерильная обработка.

Периодическая калибровка измерителя

Точность измерителей должна время от времени проверяться. По этой причине рекомендуем периодически, раз в два года, проверять индикацию статического давления. Более подробную информацию о проверке вы можете получить в сервисном центре.

8 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	Комплект с манжетой M	Комплект с манжетой L
Тип	**Измеритель артериального давления**	
Модель	**Prolife Professional**	
Вес, около, г	380	394
Размеры (ДхШхВ), мм	175x95x60	225x55x120
Температура хранения	от –10 °C до +50 °C, отн. влажность до 85%	
Температура использования	от +10 °C до +40 °C, отн. влажность до 85%	
Диапазон измерения	от 0 до 300 мм рт. ст.	
Погрешность измерителя	±3 мм. рт. ст. в пределах от +10 °C до +40 °C	
Погрешность запаздывания	В пределах 0–4 мм рт. ст	

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9 ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Техника безопасности и уход

- Измеритель может использоваться только в целях, описанных в данной инструкции. Изготовитель не несет ответственности за повреждения в результате неправильного использования измерителя.
- В состав измерителя входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Соблюдайте условия хранения и эксплуатации, приведенные в разделе «Уход за измерителем»!
- Не допускайте попадания на измеритель воды и влаги, воздействия экстремальных температур, ударов и падений, загрязнения и пыли, прямых солнечных лучей, жары и холода.
- Не используйте измеритель, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.



Прочтите дополнительные инструкции по безопасности в отдельных разделах этой инструкции. Не позволяйте детям использовать измеритель без Вашего присутствия: некоторые его мелкие детали могут быть проглочены. Данное устройство не является игрушкой и не предназначено для игр! Храните измеритель в недоступном для детей месте.

- Используйте только сертифицированные аксессуары, съемные детали и материалы, если использование других деталей или материалов является небезопасным.

10 СЕРТИФИКАЦИЯ

Соответствие стандартам

Измеритель артериального давления **Prolife Professional** соответствует Директиве 93/42/EEC.

11 ГАРАНТИЯ

На измеритель артериального давления **Prolife Professional** предоставляется гарантия сроком на 2 года с момента покупки при использовании в домашних условиях и на 1 год при использовании в медицинских учреждениях. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного официальным представителем, подтверждающего дату продажи и кассового чека.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Срок гарантии на составные части прибора		Срок службы на составные части прибора	
	при использовании в медицинских учреждениях	при использовании в домашних условиях	при использовании в домашних условиях	при использовании в медицинских учреждениях
Манометр	1 год	2 года	10 лет	10 лет
Манжета	1 год	2 года	10 лет	10 лет
Стетоскоп	1 год	2 года	10 лет	10 лет

ВНИМАНИЕ

Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при:

- использовании измерителя с нарушением требований инструкции по эксплуатации;
- при ущербе в результате умышленных или ошибочных действий потребителя вследствие ненадлежащего либо халатного обращения, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации измерителя, предусмотренных в инструкции по эксплуатации.

ВНИМАНИЕ

- Точно следуйте инструкциям, чтобы обеспечить надежную и долговременную работу устройства.
- Если устройство не работает должным образом, обратитесь к продавцу.
- Для ремонта и обслуживания обращайтесь в специализированную сервисную службу.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию измерителя.

ВНИМАНИЕ

- Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного продавцом.

Информация о дате производства и импортере указана на индивидуальной упаковке.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Manufacturer / Өндіруші туралы мәліметтер / Производитель:

Wuxi Exanovo Medical Instrument Co., Ltd.,
C2-LianDong U Gu, Xibei Town, Xishan District, Wuxi, 214194 Jiangsu,
People's Republic of China / Қытай / Китайская Народная Республика.

EC REP

Authorized Representative in the EU / ЕО-дағы уәкілетті өкіл / Уполномоченный представитель производителя в ЕС:

Lotus NL B.V.,
Koningin Julianaplein 10, le Verd, 2595AA The Hague,
the Netherlands / Нидерланды / Нидерланды.

Өндірушінің Қазақстан Республикасының аумағындағы уәкілетті өкілі, Қазақстан Республикасының аумағындағы тұтынушылардан медициналық бұйым бойынша шағымдарды (ұсыныстарды) қабылдайтын ұйым, Қазақстан Республикасының аумағындағы медициналық бұйымның тіркеуден кейінгі қауіпсіздігін қадағалауға жауапты ұйым:

«IG Trend» ЖШС Қазақстан Республикасы, Алматы қ., Райымбек даңғылы, № 169, тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

Қазақстан Республикасының аумағында сервистік қолдау көрсету мәселелері бойынша +7(701) 035 1445 телефоны немесе келесі электрондық мекенжайы бойынша хабарласуға болады: service@igtrend.kz.

Уполномоченный представитель производителя на территории Республики Казахстан, организация, принимающая претензии (предложения) по медицинскому изделию от потребителей на территории Республики Казахстан, организация, ответственная за пострегистрационное наблюдение за безопасностью медицинского изделия на территории Республики Казахстан:

ТОО "IG Trend" Республика Казахстан, г.Алматы, проспект Райымбек, №169, тел +7 727 339-3474, e-mail: info@igtrend.kz.

По вопросам сервисной поддержки на территории Республики Казахстан обращаться по тел +7(701) 035 1445 или электронному адресу: service@igtrend.kz.

CE 0197

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

prolife

Prolife® is the registered trademark by Montex Swiss AG,
Tramstrasse 16, CH–9442, Berneck, Switzerland

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru